

Processi di convergenza e differenziazione nelle lingue dell'Europa medievale e moderna. Processes of Convergence and Differentiation in the Languages of Mediaeval and Modern Europe. Atti del Convegno Internazionale Udine 9-11 dicembre 1999, a cura di FABIANA FUSCO, VINCENZO ORIOLES e ALICE PARMEGGIANI, Udine, Forum, 2000.

ISBN 88-8420-005-9

Posto che l'attuale situazione linguistica dell'Europa costituisce il deposito di una fitta trama di avvenimenti storico-culturali, difficile da districare in tutte le sue componenti, le relazioni e le comunicazioni presentate al Convegno "Processi di convergenza e differenziazione nelle lingue dell'Europa medievale e moderna" (Udine, Udine 9-11 dicembre 1999) e qui pubblicate, concorrono a far emergere due processi che si ripresentano ciclicamente nello spazio europeo medievale e moderno: la convergenza e la differenziazione, vale a dire la dialettica tra l'integrazione linguistica e culturale e la contrapposta tendenza alla caratterizzazione e alla frammentazione. Si è infatti passati dalla fase unitaria rappresentata dal sistema letterario classico e poi altomedievale, a carattere sovranazionale e almeno parzialmente omogeneo, alla costituzione di tradizioni autonome formatesi nel basso Medioevo. Una nuova tendenza accentratrice si sarebbe poi manifestata con l'irradiazione esercitata dalle lingue di cultura (lingue 'federative' stando alla terminologia di Hagège) che hanno ampliato il loro raggio di azione per progressione non lineare ben al di là dei loro confini.

INDICE

Premessa

Fattori di convergenza e divergenza nella storia delle lingue europee

HELMUT LÜDTKE, Latino vivo - Vernacolo - Lingua "morta". L'assetto linguistico-culturale nell'Occidente (post)carolingio

TERESA FERRO, I caratteri danubiani del latino di Iordanes

LIUDMILA BURENINA, Peculiarities of the Influence of Latin to Some European Countries

ROMANO SGARBI, Processualità della convergenza greco-armena nella letteratura medievale di traduzione

NUNZIO LA FAUCI, Modularità della diatesi. Convergenze e divergenze grammaticali nel passivo

PAOLO RAMAT, L'esperienza di 'EUROTYP'

MARCELLO LAMBERTI - LIVIA TONELLI, The Development of Yiddish: Influences and Interferences

EDUARDO BLASCO FERRER, Variabili centrifughe e centripete nella latinità sarda. Un caso *sui generis*

Correnti linguistiche nella penisola balcanica (con particolare riguardo per gli influssi del turco e del neogreco)

EMANUELE BANFI, Grecità linguistica nel Sud-Est europeo: stratificazioni diacroniche in prospettiva sociolinguistica

MATTHIAS KAPPLER, *Verso un nuovo Thesaurus dei turcismi balcanici: la dimensione dialettale e materiale sui turcismi greco-epiroti dei secoli XVIII-XIX*

ELENA TOMA, *Le néogrec - "filtre linguistique" des éléments latino-romans vs. non latino-romans - en roumain moderne*

GORAN FILIPI, *Entomonimi nell'istruomeno moderno*

ADDOLORATA LANDI, *Parola, sintagma, frase: convergenze e divergenze del lessico dell'alimentazione attraverso il Fjalor Frëngjisht-Shqip di Vedat Kokona (1989)*

MARIA ILIESCU, *La molteplicità dell'adstrato romeno. Un tentativo di classificazione*

Influssi germanici, slavi e romanzi sull'ungherese e influssi ungheresi sulle lingue vicine

GABRIELLA SCHUBERT, *Die Mittlerfunktion des Ungarischen in Europa*

LÁSZLÓ HONTI, *Ist das Ungarische (im Lichte diesbezüglicher Behauptungen und Erkenntnisse) eine "europäische" Sprache?*

LÁSZLÓ DEZSŐ, *On the Study of Loan Words in Hungarian Linguistics and the Earliest Hungarian Elements in South Carpathian Ukrainian*

RALF-PETER RITTER, *Slawisch, Italienisch oder Deutsch? Zur Frage der Herkunft einiger europäischer Kulturwörter des ungarischen Wortschatzes*

Il ruolo del veneziano coloniale e della lingua franca nella diffusione del lessico occidentale in Oriente

MANLIO CORTELAZZO, *Il veneziano coloniale: documentazione e interpretazione*

FIorenzo TOSO, *Per una storia linguistica del genovese "d'Otramar"*

FLAVIA URSINI, *Venezianismi marineschi lungo le coste orientali dell'Adriatico*

CELESTINA MILANI, *Da Venezia al Vicino Oriente: veneziano e lingua franca in diari di viaggio in Frühneuhochdeutsch*

FEDERICO VICARIO, *Note sulla diffusione del lessico veneziano nella penisola balcanica*

Influenze tardo latine e italiane nelle lingue slave (con particolare riguardo per i contatti in area dalmatica)

ŽARKO MULJAČIĆ, *Tre linguisti croati in cerca della lingua nazionale (1595-1649/1651)*

RADA COSSUTTA, *La stratificazione lessicale romanza nelle parlate slovene dell'Istria*

Valutazioni conclusive

P. STURE URELAND, *Perspectives of Contact Typology and Eurolinguistics in Recent Symposia* (Glienecke 1997, Pushkin 1999 and Udine 1999)